

*កន្លែងមូលដ្ឋានចុះបញ្ជីយោងរបស់ម្តាយ				
혼인신고시 자녀의 성·본을 모의 성·본으로 하는 협의서를 제출하였습니까? 예 <input type="checkbox"/> 아니요 <input type="checkbox"/> នៅពេលចុះបញ្ជីអាពាហ៍ពិពាហ៍ តើអ្នកបានយល់ព្រម ឲ្យទារកប្រើត្រកូល និង ដើមកំណើតត្រកូលរបស់ម្តាយដែរឬទេ? បាទ/ចា <input type="checkbox"/> ទេ <input type="checkbox"/>				
③ 친생자관계 부존재확인판결 등에 따른 가족관계등록부 폐쇄 후 다시 출생신고하는 경우 ③ ក្នុងករណីធ្វើការចុះបញ្ជីកំណើតម្តងទៀត បន្ទាប់ពីលុបចោលការចុះបញ្ជីទំនាក់ទំនងគ្រួសារទៅតាមការប្រកាស សាលក្រម បញ្ជាក់អវត្តមាននៃទំនាក់ទំនងឪពុកម្តាយបង្កើត។				
폐쇄등록부상 특정사항 ចំណុចពិសេសក្នុងលិខិតចុះបញ្ជីដែលបានលុបចោល	性 名 ឈ្មោះ:		주민등록번호 លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ	-
	등록기준지 កន្លែងមូលដ្ឋានចុះបញ្ជីយោង			
④ 기타사항 ④ ចំណុចផ្សេង				
⑤ 신 ⑤ រាយ ⑤ ការណ៍ ដោយ	*성 명 *ឈ្មោះ:	(인) 또는 서명 (ត្រា) ឬ ហត្ថលេខា	주민등록번호 លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ	-
	*자 격 *ទំនាក់ទំនង	<input type="checkbox"/> ប្តី <input type="checkbox"/> ម្តាយ <input type="checkbox"/> កូន <input type="checkbox"/> ឪពុក <input type="checkbox"/> ម្តាយ <input type="checkbox"/> កូន <input type="checkbox"/> ផ្សេងៗ(ទំនាក់ទំនង:)		
	주 소 អាសយដ្ឋាន			
	*전 화 *លេខទូរស័ព្ទ	이메일 អ៊ីមែល		
⑥ 제출인 ⑥ ដាក់ជូនដោយ	성 명 ឈ្មោះ:		주민등록번호 លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ	-

※ 타인의 서명 또는 인장을 사용하여 허위의 신고서를 제출하거나, 허위 신고를 하여 가족관계등록부에 실제와 다른 사실을 기록하게 하는 경우에는 **형법에 의하여 처벌** 받을 수 있습니다. **눈표(*)로 표시한 자료**는 국가통계작성을 위해 통계청에서도 수집하고 있는 자료입니다.

※ បុគ្គលណាដែលធ្វើការរាយការណ៍មិនត្រឹមត្រូវ ដោយប្រើហត្ថលេខា ឬ ត្រារបស់អ្នកដទៃ ឬ បានរាយការណ៍នូវព័ត៌មានមិនពិតក្នុងការចុះបញ្ជីទំនាក់ទំនងគ្រួសារ **អាចទទួលទោសព្រហ្មទណ្ឌបាន។ ឯកសារដែលមានសញ្ញាផ្កាយ (*)** គឺជាឯកសារដែលយកពីក្រសួងស្ថិតិសម្រាប់រៀបចំទិន្នន័យរបស់ ជាតិ។

※ 아래 사항은 「통계법」 제24조의2에 의하여 통계청에서 실시하는 인구동향조사입니다. 「통계법」 제32조 및 제33조에 의하여 성실응답의무가 있으며 개인의 비밀사항이 철저히 보호되므로 사실대로 기입하여 주시기 바랍니다.

※ ចំណុចខាងក្រោមគឺជាការស្រាវជ្រាវនិន្នាការប្រជាពលរដ្ឋ ដែលអនុវត្តក្នុងក្រសួងស្ថិតិអនុលោមតាម 「ច្បាប់ស្តីពីស្ថិតិ」 មាត្រា24(2)។ សូមបំពេញតាមអ្វីដែលជាការពិត ព្រោះដោយយោងតាម 「ច្បាប់ស្តីពីស្ថិតិ」 មាត្រា32 និង មាត្រា33យើងមានកាតព្វកិច្ចឆ្លើយដោយពិតត្រង់ ហើយការសម្ងាត់ត្រូវបានការពារយ៉ាងច្បាស់លាស់ផងដែរ។

※ 첨부서류 및 출생자 부모의 국적은 국가통계작성을 위해 통계청에서도 수집하고 있는 자료입니다.

※ ឯកសារភ្ជាប់ និង សញ្ញាតិរបស់ឪពុកម្តាយរបស់ទារក ក៏ជាឯកសារដែលត្រូវប្រើក្នុងក្រសួងស្ថិតិដើម្បីកត់ត្រាទិន្នន័យរបស់ជាតិដែរ។

សុរិយតតិ។ ក្នុងករណីដែលកូនកើតមក ប៉ះពាល់ដល់ការប្រើប្រាស់ប្តូរឈ្មោះក្នុងរដ្ឋាភិបាល ត្រូវដាក់កំណត់សំគាល់
“អនុវត្តពេលវេលារដ្ឋាភិបាល” នៅក្បែរឈ្មោះក្នុងស្រុកនៃកូនកើត។

:자녀가 복수국적자인 경우 그 사실 및 취득한 외국 국적을 기재합니다.

:ក្នុងករណីដែលទារកមានសញ្ជាតិច្រើនលើសពីមួយ ត្រូវបញ្ជាក់ និង បំពេញនូវសញ្ជាតិទាំងអស់ដែលមាន។

:출생장소는 최소 행정구역의 명칭(시·구의 ‘동’, 읍·면의 ‘리’) 또는 도로명주소의 ‘도로명’까지만 기재하여도 됩니다.

:ក្នុងពេលបំពេញកន្លែងកើត អ្នកត្រូវបំពេញឈ្មោះ តំបន់រដ្ឋបាលតូចជាងគេ (“ឌុប” នៃទីក្រុង និង គូ ឬ នៃអីប ឃុំ) ឬ រហូតដល់
“ឈ្មោះផ្លូវ” នៃអាសយដ្ឋានឈ្មោះផ្លូវ។

② 案: 부(父)에 관한 사항-혼인의 출생자를 모(母)가 신고하는 경우에는 기재하지 않으며, 전혼 해소 후 100일 이내 에 재혼한 여자가 재혼성립 후 200일 이후, 직전 혼인의 종료 후 300일 이내에 출산하여 모가 출생신고를 하는 경우에는 부의 성명란에 “부미정”으로 기재합니다.

លេខ②: ព័ត៌មានទាក់ទងនឹងឪពុក - ក្នុងករណីដែលម្តាយបានរាយការណ៍ថា ជាកូនក្រៅអាពាហ៍ពិពាហ៍ នោះមិនចាំបាច់បំពេញព័ត៌មាន
ទាក់ទងនឹងឪពុកទេ។ ក្នុងករណីដែលស្រ្តីរៀបការម្តងទៀតក្នុងអំឡុងពេល 100 ថ្ងៃបន្ទាប់ពីបានបញ្ចប់អាពាហ៍ពិពាហ៍លើកមុន
ហើយបានសម្រាលកូនក្នុងកំឡុងពេល 200 ថ្ងៃបន្ទាប់ពីរៀបការម្តងទៀត និង ក្នុងកំឡុងពេល 300 ថ្ងៃបន្ទាប់ពីបញ្ចប់អាពាហ៍
ពិពាហ៍មុន និង ធ្វើការបំពេញឯកសារកំណើតកូន អាចបំពេញ “ឪពុកមិនច្បាស់” នៅក្នុងចន្លោះ ឈ្មោះឪពុក។

③ 案: 친생자관계 부존재확인판결, 친생부인판결 등으로 가족관계등록부 폐쇄 후 다시 출생신고하는 경우에만 기
재합니다.

លេខ③ បំពេញនៅពេលធ្វើការបំពេញឯកសារកំណើតកូនម្តងទៀត បន្ទាប់ពីលុបចោលការចុះបញ្ជីគ្រួសារប៉ុណ្ណោះ ដោយសារតែត្រូវ
បញ្ជាក់អំពីទំនាក់ទំនងជាមួយឪពុកម្តាយបង្កើត ឬ ការបដិសេធទំនាក់ទំនងឪពុកម្តាយជាដើម។

④ 案: 아래의 사항 및 가족관계등록부에 기록을 분명하게 하는 데 특히 필요한 사항을 기재합니다.

លេខ④ បំពេញព័ត៌មានពិសេសដែលមានតម្រូវការដើម្បីឲ្យបានច្បាស់អំពីចំណុចខាងក្រោម និង ការបញ្ជាក់អំពីការចុះបញ្ជីទំនាក់ទំនង
គ្រួសារ។

- 후순위 신고의무자가 출생신고를 하는 경우: 선순위자(부모)가 신고를 못하는 객관적인 이유(예: 부모 사
망, 행방불명 등)

- ក្នុងករណីដែលអ្នកលំដាប់ក្រោយគេដែលមានភារកិច្ចរាយការណ៍កើតកូន គេបានរាយការណ៍: មូលហេតុដែលអ្នកលំដាប់មុន
គេ(មាតាបិតា)មិនអាចរាយការណ៍ (ឧទាហរណ៍: ឪពុកម្តាយទទួលមរណភាព, ឬ បាត់ខ្លួនដោយមិនដឹងមូលហេតុ ជាដើម។ល។)

- 출생 전에 태아인지 한 사실 및 태아인지 신고한 판서

- ការិយាល័យរដ្ឋដែលទទួលបានការរាយការណ៍អំពីការទទួលស្គាល់ទារកក្នុងផ្ទះមុននឹងសំរាល និង អំពីការទទួលស្គាល់ទារកនេះ។

- 외국에서 출생한 경우: 현지 출생시각을 한국시각으로 환산하여 정하여지는 출생일시를 기재합니다.
그 현지 출생시각이 서머타임이 적용된 시각인 경우에는 그에 관한 사실을 기재합니다.

- ក្នុងករណីដែលទារកកើតនៅក្រៅប្រទេស : បំពេញកាលបរិច្ឆេទ និង ពេលវេលាទៅតាមជាក់ស្តែង និង កែប្រែទៅជាពេលវេលា
ក្នុងប្រទេសកូរ៉េ។ ក្នុងករណីដែលមានការផ្លាស់ប្តូរឈ្មោះក្នុងរដ្ឋាភិបាល ត្រូវបញ្ជាក់។

- 외국인인 부(父)의 성을 따라 외국식 이름으로 외국의 등록관서에 등재되어 있으나 한국식 이름으로 출생
신고 하는 경우: 외국에서 신고된 성명

- ក្នុងករណីដែលដាក់ឈ្មោះកូនបែបបរទេសទៅតាមឪពុក ហើយបានចុះបញ្ជីនៅក្នុងការិយាល័យបរទេស ប៉ុន្តែនៅក្នុងឯកសារ
កំណើតបានដាក់ឈ្មោះកូរ៉េ : បំពេញឈ្មោះដែលបានចុះបញ្ជីបរទេស។

⑥ 案: 제출인(신고인이 작성한 신고서를 신고인이 아닌 사람이 제출할 경우만 기재)의 성명 및 주민등록번호
를 기재합니다.[접수담당공무원은 신분증과 대조]

លេខ⑥ ត្រូវបំពេញឈ្មោះ និង លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណរបស់អ្នកដាក់ពាក្យ(បំពេញចំណុចនេះ ក្នុងករណីដែលអ្នកយកឯកសារមកដាក់
ពុំមែនជាសាមីខ្លួនដែលចង់ធ្វើសំបុត្រកំណើត)។[មន្ត្រីទទួលពាក្យ ឬអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ]

* 아래 사항은 「통계법」 제24조의2에 의하여 통계청에서 실시하는 인구동향조사입니다.

* ចំណុចខាងក្រោមគឺជាការស្រាវជ្រាវនៃន្តរប្រជាពលរដ្ឋ ដែលអនុវត្តក្នុងក្រសួងស្ថិតិអនុលោមតាម 「ច្បាប់ស្តីពីស្ថិតិ」 មាត្រា24(2)។

⑦ 案: 교육부장관이 인정하는 모든 정규교육기관을 기준으로 기재하되, 각급 학교의 재학 또는 중퇴자는 최종 출

업한 학교의 해당번호에 ‘영표(○)’로 표시합니다.

ចំណុច② បំពេញនូវស្ថាប័នអប់រំដែលទទួលស្គាល់ដោយរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងអប់រំ វិទ្យាសាស្ត្រ និង បច្ចេកវិទ្យា។ ក៏ប៉ុន្តែ សម្រាប់អ្នកដែលកំពុងរៀន ឬ ឈប់រៀននៅក្នុងកម្រិតនីមួយៗ ត្រូវគូសរង្វង់សំគាល់ “○” សម្រាប់បញ្ជាក់អំពីចំណេះដឹងនៃកម្រិតអប់រំចុងក្រោយបំផុត ដែលបានបញ្ចប់។

<예시> 대학교 3학년 재학(중퇴) → 대학교에 ‘영표(○)’로 표시

<ឧ>កំពុងរៀន (ឈប់រៀន) ឆ្នាំទីមួយនៃមហាវិទ្យាល័យ : គូសរង្វង់មូល “○” សម្រាប់ ធុវិទ្យាល័យ

첨부서류
ឯកសារភ្ជាប់មកជាមួយ

1. 출생증명서 등 1통(다음 중 하나).
 1. លិខិតបញ្ជាក់កំណើត 1ច្បាប់(ជ្រើសរើសយកមួយ),
 - 의사나 조산사가 작성한 출생증명서
 - លិខិតបញ្ជាក់កំណើតដែលចេញដោយវិជ្ជបណ្ឌិត ឬ ឆ្មប
 - 의사나 조산사가 아닌 사람으로서 분만에 직접 관여한 자가 모의 출산사실을 증명할 수 있는 자료 등을 첨부 하여 작성한 출생사실을 증명하는 서면(가족관계등록예규 제501호 별지 서식)
 - ក្នុងករណីដែលកូនកើតមកដោយអ្នកផ្សេងដែលមិនមែនជាវិជ្ជបណ្ឌិត ឬ ឆ្មប នោះត្រូវធ្វើលិខិតលាយលក្ខណៈអក្សរដែលបញ្ជាក់ពីការ ចាប់កំណើត ដោយភ្ជាប់មកជាមួយនូវឯកសារដែលអាចបញ្ជាក់ពីការសម្រាលកូនរបស់ម្តាយ(បទបញ្ញត្តិស្តីពីការចុះបញ្ជីគ្រួសារ ឯកសារពាក្យ លេខ 501)
 - 국내 또는 외국의 권한 있는 기관에서 발행한 출생사실을 증명하는 서면(외국어의 경우 번역문 첨부)
 - លិខិតជាលាយលក្ខណៈអក្សរដែលបញ្ជាក់ពីការចាប់កំណត់ដោយចេញពីស្ថាប័នដែលមានសិទ្ធិនៅបរទេស(បើជាភាសាបរទេស ត្រូវបកប្រែ)
 - 가정법원의 확인서 등본
 - សេចក្តីចម្លងលិខិតបញ្ជាក់ពីតុលាការគ្រួសារ
- ※ 아래 2항 및 3항은 가족관계등록관서에서 전산으로 그 내용을 확인할 수 있는 경우 첨부를 생략합니다.
- ※ ចំណុចលេខ2 និង លេខ3ខាងក្រោម គឺជាខ្លឹមសារផ្នែកអេឡិចត្រូនិចនៅក្នុងការិយាល័យចុះបញ្ជីគ្រួសារ ដូច្នេះហើយ លុបចោលការដាក់ ឯកសារភ្ជាប់ត្រង់ចំណុចនេះ។
2. 출생자의 부(父) 또는 모(母)의 혼인관계증명서 1통.
2. លិខិតបញ្ជាក់អាពាហ៍ពិពាហ៍របស់ឪពុក ឬ ម្តាយទារក 1ច្បាប់
 - 부(父)가 혼인외의 자를 출생신고하는 경우에는 반드시 모(母)의 혼인관계증명서 첨부.
 - ត្រូវភ្ជាប់នូវឯកសារផ្សេងៗ ដែលបញ្ជាក់អំពីការរៀបអាពាហ៍ពិពាហ៍របស់ម្តាយ ក្នុងករណីដែលឪពុករាយការណ៍ថា ជាទំនាក់ទំនង ក្រៅអាពាហ៍ពិពាហ៍។
 - 출생자의 모의 가족관계등록부가 없거나 등록이 되어 있는지가 분명하지 아니한 사람인 경우에는 그 모가 유 부녀(有夫女)가 아님을 공증하는 서면 또는 2명 이상의 인우인 보증서.
 - ឯកសារដែលបញ្ជាក់ដោយសាក្សី ឬ ធានាដោយអ្នកជិតខាង ឬ មិត្តភក្តិលើសពីរ 2នាក់ដែលបញ្ជាក់ថាស្ត្រីជាម្តាយ ឬ ជាបុគ្គលនៅ លីវនៅពេលដែលសម្រាលកូន និង មិនមានការចុះបញ្ជីទំនាក់ទំនងអាពាហ៍ពិពាហ៍ ឬ ស្ថានភាពនៃការចុះបញ្ជីមិនច្បាស់លាស់។
3. 자녀의 출생 당시 모(母)가 한국인임을 증명하는 서면(예: 모의 기본증명서) 1통(1998. 6. 14. 이후 외국인 부와 한국인 모 사이에 출생한 자녀의 출생신고를 하는 경우).
3. ឯកសារដែលបញ្ជាក់ថាម្តាយរបស់ទារកមានសញ្ជាតិកូរ៉េនៅពេលសម្រាល (ឧទាហរណ៍: លិខិតបញ្ជាក់មូលដ្ឋានរបស់ម្តាយ) 1ច្បាប់។ (ក្នុងករណីនៃការសម្រាលកូនដែលជាជនបរទេសដែលមានសញ្ជាតិបរទេស និង ម្តាយមានសញ្ជាតិកូរ៉េ ចាប់ពីថ្ងៃទី14 ខែមិថុនា ឆ្នាំ1998)
4. 자녀의 출생 당시에 대한민국 국민인 부(父) 또는 모(母)의 가족관계등록부가 없거나 분명하지 아니한 사람인 경우 부(父) 또는 모(母)에 대한 성명, 출생연월일 등 인적사항을 밝힌 우리나라의 관공서가 발행한 공문서 사본 1부(예: 여권, 주민등록등본, 그 밖의 증명서).

4. ច្បាប់ថតចម្លងនៃឯកសារផ្លូវការចេញដោយរដ្ឋាភិបាលកូរ៉េ ដែលបញ្ជាក់អំពីព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួនលំអិតរបស់ឪពុក ឬ ម្តាយ ដូចជាឈ្មោះ ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត ឬ ស្ថានភាពនៃការចុះបញ្ជីមិនច្បាស់លាស់នៅពេលសម្រាលកូន 1 ច្បាប់ (ឧទាហរណ៍: លិខិតឆ្លងដែន លិខិតចុះបញ្ជី ស្នាក់នៅដែលបញ្ជាក់ត្រឹមត្រូវ ឬ ឯកសារបញ្ជាក់ផ្សេងៗ)
 5. 자녀가 복수국적자인 경우 취득한 국적을 소명하는 자료 1부.
 5. ការបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណ ដែលទទួលបានក្នុងករណីដែលទារកមានសញ្ជាតិលើសពីមួយ 1 ច្បាប់។
 6. 신분확인[가족관계등록예규 제443호에 의함]
 6. បញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណ[យោងទៅតាមបទបញ្ញត្តិនៃការចុះបញ្ជីគ្រួសារ លេខ443]
 - 신고인이 출석한 경우 : 신분증명서
 - នៅពេលដែលអ្នករាយការណ៍មានវត្តមាន : អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ
 - 제출인이 출석한 경우 : 신고인의 신분증명서 사본 및 제출인의 신분증명서
 - នៅពេលដែលអ្នកដាក់ពាក្យមានវត្តមាន : ច្បាប់ថតចម្លងនៃអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណរបស់អ្នករាយការណ៍ ឬ របស់អ្នកដាក់ពាក្យ
 - 우편제출의 경우 : 신고인의 신분증명서 사본
 - នៅពេលដែលដាក់ពាក្យតាមប្រៃសណីយ៍ : ច្បាប់ថតចម្លងនៃអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណរបស់អ្នករាយការណ៍
- ※ 신고인이 성년후견인인 경우에는 6항의 서류 외에 성년후견인의 자격을 증명하는 서면도 함께 첨부해야 합니다.
- ※ ក្នុងករណីដែលអ្នករាយការណ៍ជាអាណាព្យាបាលពេញវ័យ នោះត្រូវភ្ជាប់នូវឯកសារបញ្ជាក់សមាសភាពជាអាណាព្យាបាលពេញវ័យ ក្រៅពីឯកសារនៅក្នុងចំណុចទី៦។